



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	มาเลเซีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีกระทรวงการท่องเที่ยวมาเลเซียคาดว่ามาเลเซียจะเปิดรับนักท่องเที่ยวต่างชาติอย่างเต็มรูปแบบภายในต้นเดือนธันวาคม		



นักท่องเที่ยวมาเยือนเกาะลังกาวิของมาเลเซีย (ภาพ: Twitter/@TourismMalaysia)

กัวลาลัมเปอร์ : เมื่อวันพุธที่ ๒๗ ตุลาคมที่ผ่านมา นางแนนซี ชุกรี (Nancy Shukri) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยว ศิลปะ และวัฒนธรรม เปิดเผยว่า มาเลเซียคาดว่าจะเปิดพรมแดนรับนักท่องเที่ยวต่างชาติได้อีกครั้งภายในต้นเดือนธันวาคมนี้

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยวฯ กล่าวว่า รัฐบาลต้องการประเมินสถานการณ์โดยใช้โครงการนำร่องการท่องเที่ยวแบบ Travel Bubble* ของเกาะลังกาวิ ซึ่งจะเริ่มในวันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ก่อนเปิดประเทศทั้งหมด ซึ่งเป็นการตอบคำถามของรัฐสภาที่ตั้งคำถามว่าเมื่อใดที่ทั้งประเทศจะกลับมาเปิดการท่องเที่ยวระหว่างประเทศได้อีกครั้ง

เธอยังระบุด้วยว่า รัฐบาลได้เตรียมมาตรการด้านสาธารณสุขสำหรับลังกาวิไว้แล้ว

“ถึงแม้ว่าจะกำหนดระยะเวลาสังเกตการณ์ไว้สามเดือน แต่หากสถานการณ์ดีกว่าที่คาดไว้ อาจจะใช้เวลาไม่ถึงที่กำหนดไว้” รัฐมนตรีกล่าว

“มาเลเซียอาจสามารถเปิดประเทศได้เร็วกว่านั้น ดังนั้น เราอิชชฺวานให้สิ่งนี้เกิดขึ้นในอนาคตอันใกล้หลังวันที่ ๑๖ พฤศจิกายน หรืออาจจะต้นเดือนธันวาคม”

เธอก้าวเพิ่มเติมว่า “นี่ไม่ใช่คำสัญญา แต่เราจะพยายาม และทำงานอย่างเต็มที่ให้เปิดประเทศได้เร็วกว่านั้น”

ในระหว่างการประชุมรัฐสภาเมื่อวันพุธ นางแนนซี ยังได้ตอบคำถามของสมาชิกรัฐสภาหลายคน เกี่ยวกับการนำการท่องเที่ยวแบบ travel bubble มาใช้ในส่วนอื่น ๆ ของประเทศที่มีลักษณะคล้ายกับลังกาวิ

* Travel Bubble คือ การท่องเที่ยวในพื้นที่ที่กำหนดไว้เป็นการเฉพาะสำหรับนักท่องเที่ยว โดยไม่ปะปนกับชาวท้องถิ่น

เธออธิบายว่า ในช่วงที่เปิดให้มีการท่องเที่ยวแบบ travel bubble ในลังกาวิ้นั้น ยังไม่อนุญาตให้มีการเดินทางระหว่างประเทศ

“ปัจจุบัน หากมีการอนุญาตให้เดินทางระหว่างรัฐได้ การท่องเที่ยวแบบ travel bubble ในประเทศจะไม่มีคามจำเป็นอีกต่อไป” เธอกล่าว โดยระบุว่าระหว่างวันที่ ๑๖ กันยายน ถึง ๑๕ ตุลาคม ลังกาวิ้นี้มีผู้มาเยือนมากกว่า ๑๐๐,๐๐๐ คน

เกาะลังกาวิ้นี้ ซึ่งเป็นเกาะตากอากาศแห่งนี้ เปิดให้ท่องเที่ยวภายในประเทศเป็นครั้งแรกในโครงการนำร่องแบบ travel bubble ซึ่งเริ่มตั้งแต่วันที่ ๑๖ กันยายน หลายเดือนหลังจากที่มีการสั่งห้ามการเดินทางระหว่างรัฐเพื่อควบคุมการแพร่กระจายของการติดเชื้อโควิด-๑๙



นางแนนซี ชุกรี (Nancy Shukri) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยว ศิลปะ และวัฒนธรรมของมาเลเซีย ที่ SkyCab กระเช้าลอยฟ้าลังกาวิ้น (รูปภาพ: Facebook/Hajah Nancy Haji Shukri)

เมื่อวันที่ ๑๑ ตุลาคม นายกรัฐมนตรีอิสมาอิล ซาบรี ยาacob (Ismail Sabri Yaakob) ได้ประกาศการเริ่มต้นการเดินทางระหว่างรัฐสำหรับผู้ที่ได้รับวัคซีนครบโดส ภายหลังจากร้อยละ ๙๐ ของประชากรผู้ใหญ่ของมาเลเซียได้รับการฉีดวัคซีนครบแล้ว

นายกรัฐมนตรียังกล่าวเมื่อวันที่ ๒๒ ตุลาคมว่า ลังกาวิ้นจะเปิดให้บริการอีกครั้งสำหรับนักท่องเที่ยวต่างชาติที่ได้รับวัคซีนครบถ้วนภายใต้โครงการนำร่องการท่องเที่ยวแบบ travel bubble

โครงการจะรับนักท่องเที่ยวที่ได้รับการฉีดวัคซีนครบถ้วน โดยเด็กอายุต่ำกว่า ๑๘ ปีจะต้องเดินทางมาพร้อมกับพ่อแม่หรือผู้ปกครอง

นอกจากนี้ ผู้เดินทางต่างประเทศจะต้องทำการตรวจ COVID-19 ชนิด RT-PCR ภายในเวลา ๗๒ ชั่วโมงก่อนออกเดินทางสู่ลังกาวิ้น และทำประกันขั้นต่ำ ๘๐,๐๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ

เมื่อวันจันทร์ เบอร์นามาได้อ้างถึงคำพูดนางแนนซี ชุกรี (Nancy Shukri) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยว ศิลปะ และวัฒนธรรม ว่าการท่องเที่ยวระหว่างประเทศแบบ travel bubble ของลังกาวิ้นจะเปิดรับนักท่องเที่ยวจากทุกประเทศ โดยมีมาตรการด้านสุขภาพที่เข้มงวดเพื่อควบคุมการแพร่กระจายของ COVID-19

ตามรายงานของเบอร์นามาระบุว่า มาตรการเหล่านี้รวมถึงการรับรองว่านักท่องเที่ยวต่างชาติจะต้องใช้บริษัททัวร์ที่จดทะเบียนกับกระทรวงการท่องเที่ยวเพื่อจัดเตรียมแผนการเดินทาง

เมื่อวันพุธ มาเลเซียพบผู้ป่วย COVID-19 รายใหม่ ๖,๑๔๘ ราย ขณะนี้มีผู้ป่วยมากกว่า ๒.๔ ล้านราย และเสียชีวิตกว่า ๒๘,๐๐๐ รายทั่วประเทศ

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/asia/malaysia-tourism-international-visitors-reopen-langkawi-travel-pilot-2272156
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ ตุลาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Malaysia hopes to fully reopen to international tourists by early December: Tourism minister



Visitors to Malaysia's Langkawi Island. (Photo: Twitter/@TourismMalaysia)

27 Oct 2021 04:36PM(Updated: 27 Oct 2021 05:00PM)

KUALA LUMPUR: Malaysia hopes to fully reopen borders to international tourists by early December, said Minister for Tourism, Arts and Culture Nancy Shukri on Wednesday (Oct 27).

Responding to a parliamentary question on when the whole country would be reopened for international tourism, the minister said that the government wanted to first observe developments for Langkawi's pilot international travel bubble, which begins from Nov 16, before reopening the entire country.

She also stated that the government has readied the health protocols for Langkawi.

"When it looks okay and although we had stated three months (for the observation period), I feel it will not take up to three months," the minister said.

"I feel we can reopen earlier than that. So we pray that this can take place in the near future, after Nov 16 and maybe early December."

She added: "That is not my promise, but we will try, we will work hard (for the earlier reopening)."

During Wednesday's parliamentary meeting, Mdm Nancy also responded to several parliamentarians' questions on introducing travel bubbles in other parts of the country that are similar to that in Langkawi.

She explained that when the Langkawi travel bubble was first introduced, interstate travel was not permitted yet.

"Currently, as interstate travel is permitted, there is no longer any need to create domestic travel bubbles," she said. She noted that between Sep 16 to Oct 15, Langkawi had received over 100,000 visitors.

The resort island of Langkawi was first opened for domestic tourism in a pilot travel bubble beginning Sep 16, months after an interstate travel ban was imposed to curb the spread of COVID-19 infections.



Malaysia's Minister of Tourism, Arts and Culture Nancy Shukri at SkyCab, Langkawi's cable car. (Photo: Facebook/Hajah Nancy Haji Shukri)

On Oct 11, Prime Minister Ismail Sabri Yaakob announced the resumption of interstate travel for fully-vaccinated individuals, after 90 per cent of Malaysia's adult population had been fully vaccinated.

The prime minister also said on Oct 22 that Langkawi will reopen to fully vaccinated international tourists under a pilot travel bubble project.

The project will admit fully vaccinated high-yield travellers, while children under the age of 18 have to be accompanied by their parents or guardians.

In addition, international travellers will have to take a reverse transcription-polymerase chain reaction (RT-PCR) test 72 hours prior to their departure for Langkawi, and be insured for a minimum of US\$80,000.

On Monday, Bernama quoted Mdm Nancy as saying that the Langkawi international travel bubble will be open to tourists from all countries, with strict health protocols to curb the spread of COVID-19.

These protocols include ensuring that international tourists will use tour operators registered with the tourism ministry to arrange for itineraries, according to the Bernama report.

On Wednesday, Malaysia logged 6,148 new COVID-19 cases. There are now more than 2.4 million cases and over 28,000 deaths nationwide.

Source: CNA/vt(aw)

<https://www.channelnewsasia.com/asia/malaysia-tourism-international-visitors-reopen-langkawi-travel-pilot-2272156>